

# 委任状 (ベトナム語)

## GIẤY ỦY QUYỀN

年 月 日 (Năm/tháng/ngày)

Giấy ủy quyền này phải được điền đầy đủ bởi người ủy quyền bằng bút không phai.  
Nếu tạo bằng máy tính, vui lòng ký tên vào ô tên người ủy quyền.

Vui lòng đánh dấu vào các chứng nhận cần thiết và ghi số lượng cần thiết.  
必要な証明にチェックを入れ、必要通数を記入してください。

<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận thu nhập 所得証明書	( ) 通	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận thuế (miễn thuế) 課税(非課税)証明書	( ) 通
<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận nộp thuế 納税証明書	( ) 通	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận không nợ thuế 完納証明書	( ) 通

・Nếu cần giấy chứng nhận nộp thuế, vui lòng khoan tròn mục thuế tương ứng.  
・納税証明が必要な場合は税目に○をつけてください。

Mục thuế ( )  
税目 ( )  
①Thuế thị dân pháp nhân・②Thuế thị dân Thành phố, Tỉnh  
③Thuế tài sản・④Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân・⑤Thuế xe hạng nhẹ  
①法人市民税・②市県民税・③固定資産税・④国民健康保険税・⑤軽自動車税

<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận đánh giá 評価証明書(評価額)	( ) 通	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận thuế công 公課証明書(税額・評価額)	( ) 通
<input type="checkbox"/> Chứng nhận nhà ở 住宅用家屋証明書	( ) 通	<input type="checkbox"/> Sổ đăng ký tên (sổ thuế) 名寄帳(課税台帳)	( ) 通
<input type="checkbox"/> Khác その他( )	( ) 通		

※必要な物件の所在地 Vị trí của bất động sản bạn cần

土地 Đất đai  
伊賀市 Igashi

家屋 Nhà cửa  
伊賀市 Igashi

委任者 (依頼する方) Người ủy quyền (người yêu cầu)	住所 Địa chỉ
	氏名(署名) Họ tên(Chữ ký)
	生年月日 Ngày sinh 年 năm 月 tháng 日 sinh ngày sinh
	電話 Điện thoại — — Vui lòng ghi rõ thông tin liên lạc có thể liên hệ được trong giờ hành chính. 昼間連絡がつく連絡先を記入してください。 ※Chúng tôi có thể liên hệ với bạn để xác nhận nội dung của giấy ủy quyền. ※委任状の内容確認のため連絡する場合があります。

Tôi chỉ định người có tên trong danh sách dưới đây làm người đại diện  
của tôi và ủy quyền cho người đó nộp đơn và nhận giấy chứng nhận nêu trên.

私は、上記の者を代理人として選定し、上記の証明の交付申請及び受領に関する権限を委任します。

代理人 (窓口に来られる方) Người đại diện (người đến quầy)	住所 Địa chỉ
	氏名 Họ tên
	生年月日 Ngày sinh 年 năm 月 tháng 日 sinh ngày sinh

※裏面の注意事項を必ず確認してください。

Vui lòng **obязательно** kiểm tra các lưu ý ở mặt sau.

1. **代理人(窓口に来られる方)は、本人確認書類を提示してください。**  
**(公的機関発行の顔写真付きの本人確認書類は1点確認、顔写真が無いものは、2点での確認が必要です。詳しくはお問い合わせください。)**  
Người nhận ủy quyền (người đến quầy) phải xuất trình giấy tờ tùy thân.  
(Các giấy tờ tùy thân có ảnh do cơ quan nhà nước cấp chỉ cần xác minh 1 ,  
các giấy tờ không có ảnh cần xác minh hai giấy tờ. Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin.)
2. **不正に作成された委任状の行使は、刑罪の対象となります。(刑法第159条、第161条)**  
Việc sử dụng giấy ủy quyền được lập một cách gian lận sẽ bị truy cứu trách nhiệm hình sự  
(theo Điều 159, Điều 161 Bộ luật Hình sự).
3. **記載内容に不備がある場合は受付できません。**  
Nếu thông tin cung cấp không đầy đủ, đơn đăng ký sẽ không được chấp nhận.
4. **委任状は必ず委任者自筆の原本が必要です。コピーや写真では受付できません。**  
Giấy ủy quyền phải là bản gốc do người ủy quyền tự tay viết. Không chấp nhận bản sao hoặc ảnh.

委任状(記入例)(ベトナム語)  
GIẤY ỦY QUYỀN (ĐIỂN MẪU)

〇〇〇〇年năm 〇〇月tháng 〇〇日ngày

Giấy ủy quyền này phải được điền đầy đủ bởi người ủy quyền bằng bút không phai.  
Nếu tạo bằng máy tính, vui lòng ký tên vào ô tên người ủy quyền.

Vui lòng đánh dấu vào các chứng nhận cần thiết và ghi số lượng cần thiết.  
必要な証明にチェックを入れ、必要通数を記入してください。

<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận thu nhập ( ) bản	<input checked="" type="checkbox"/> Giấy chứng nhận thuế (miễn thuế) ( 2 ) bản
<input type="checkbox"/> 所得証明書 ( ) 通	<input checked="" type="checkbox"/> 課税(非課税)証明書 ( 2 ) 通
<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận nộp thuế ( ) bản	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận không nợ thuế ( ) bản
<input checked="" type="checkbox"/> 納税証明書 ( 2 ) 通	<input type="checkbox"/> 完納証明書 ( ) 通

・Nếu cần giấy chứng nhận nộp thuế, vui lòng khoanh tròn mục thuế tương ứng.  
・納税証明が必要な場合は税目に○をつけてください。

Mục thuế ( 法人市民税 市県民税 固定資産税 国民健康保険税 軽自動車税 )  
Thuế thị dân pháp nhân・Thuế thị dân Thành phố, Tỉnh  
・Thuế tài sản・Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân・Thuế xe hạng nhẹ

<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận đánh giá ( ) bản	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận thuế công ( ) bản
<input type="checkbox"/> 評価証明書(評価額) ( ) 通	<input type="checkbox"/> 公課証明書(税額・評価額) ( ) 通
<input type="checkbox"/> Chứng nhận nhà ở ( ) bản	<input type="checkbox"/> Sổ đăng ký tên (sổ thuế) ( ) bản
<input type="checkbox"/> 住宅用家屋証明書 ( ) 通	<input type="checkbox"/> 名寄帳(課税台帳) ( ) 通
<input type="checkbox"/> Khác ( ) bản	
<input type="checkbox"/> その他 ( ) 通	

※必要な物件の所在地 Vị trí của bất động sản bạn cần

土地 Đất đai

家屋 Nhà cửa

伊賀市 Igashi

伊賀市 Igashi

必要な証明書の種類、税目の  
チェックを忘れないよう  
にしてください。

Vui lòng không quên đánh dấu  
vào loại giấy chứng nhận và  
mục thuế cần thiết.

委任者  
(依頼する方)  
Người ủy quyền  
(người yêu cầu)

住所 Địa chỉ Mieken Iga City Shijuku Machi Obanchi 〇〇mansion 〇room no.

氏名(署名)Họ tên(Chữ ký) Iga Jirou

生年月日Ngày sinh 2000 年năm 1 月tháng 1 日生ngày sinh

電話 Điện thoại 〇〇〇 — 〇〇〇〇 — 〇〇〇〇

Vui lòng ghi rõ thông tin liên lạc có thể liên hệ được trong  
屋間連絡がつく連絡先を記入してください。

※Chúng tôi có thể liên hệ với bạn để xác nhận nội dung  
※委任状の内容確認のため連絡する場合があります。

委任者の氏名は必ず本人の  
直筆で署名してください。  
Tên của người ủy quyền phải  
phải được viết bằng chữ viết  
tay của chính người đó.

Tôi chỉ định người có tên trong danh sách dưới đây làm người đại diện  
của tôi và ủy quyền cho người đó nộp đơn và nhận giấy chứng nhận nêu trên.

代理人  
(窓口に来られる方)  
Người đại diện  
(người đến quầy)

住所 Địa chỉ Mieken Iga City Ueno Marunouchi Obanchi 〇〇apartment 〇room no.

氏名 Họ tên Ninja Tarou

生年月日Ngày sinh 1990 年năm 5 月tháng 1 日生ngày sinh

※裏面の注意事項を必ず確認してください。

Vui lòng **obligatoriamente** kiểm tra các lưu ý ở mặt sau.

1. **代理人(窓口に来られる方)は、本人確認書類を提示してください。**  
**(公的機関発行の顔写真付きの本人確認書類は1点確認、顔写真が無いものは、2点での確認が必要です。詳しくはお問い合わせください。)**  
Người nhận ủy quyền (người đến quầy) phải xuất trình giấy tờ tùy thân.  
(Các giấy tờ tùy thân có ảnh do cơ quan nhà nước cấp chỉ cần xác minh 1 ,  
các giấy tờ không có ảnh cần xác minh hai giấy tờ. Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin.)
2. **不正に作成された委任状の行使は、刑罪の対象となります。(刑法第159条、第161条)**  
Việc sử dụng giấy ủy quyền được lập một cách gian lận sẽ bị truy cứu trách nhiệm hình sự  
(theo Điều 159, Điều 161 Bộ luật Hình sự).
3. **記載内容に不備がある場合は受付できません。**  
Nếu thông tin cung cấp không đầy đủ, đơn đăng ký sẽ không được chấp nhận.
4. **委任状は必ず委任者自筆の原本が必要です。コピーや写真では受付できません。**  
Giấy ủy quyền phải là bản gốc do người ủy quyền tự tay viết. Không chấp nhận bản sao hoặc ảnh.